

*Key*PRESS Sentences

جملات کلیدی مطبوعات

Abdoreza Seyari
Mohammad Sadegh Bagheri

سرشناسه: سیری، عبدالرضا ۱۳۵۴
عنوان: جملات کلیدی مطبوعاتی key press sentences

مشخصات نشر: تهران، علوی ۱۳۹۵

مشخصات ظاهری: ۲۵۸ ص

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۱۰-۵۶۱-۷

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: فارسی-انگلیسی.

موضوع: مطبوعات -- اصطلاح‌ها و تعبیرها

موضوع: Press -- Terminology

شابک افزوده: باقری، محمدصادق، ۱۳۴۲ -

شناسه ورود: Bagheri, Mohammad Sadegh

رده بندی کنگره: ۱۳۰۸-۹/س PN۴۷۲۸

رده بندی دیویی: ۰۷۰۰۱۴

شماره کتابشناسی: ۴۳۰۷۲۰

KeyPRESS Sentences

پدیدآورندگان: عبدالرضا سیری، محمدصادق باقری

ناشر: علوی

مدیر تولید: منیژه نوروزی

نوبت چاپ: اول/ ۱۳۹۵

شمارگان: جلد ۱۰۰۰

قیمت: ۱۶۰۰ ریال

انتشارات علوی

nashrealavi@yahoo.com

نشانی: مقابل دانشگاه تهران، ساختمان ۱۴۳۰ (ظروفچی)، واحد ۱۰

تلفن: ۶۶۴۰۷۵۱۳-۶۶۴۶۵۰۳۵

Abdoreza Seyari obtained his BA at Islamic Azad University, South Tehran Branch, in English Translation. He studied his postgraduate degree in Applied Linguistics at the University of Wales, Swansea, UK. His distinguished professors at Swansea University were Paul Meara, James Milton, Geoff Hall and Tess Fitzpatrick. He furthered his studies under the supervision of Professor Malcolm Coulthard at International school in Forensic Linguistic Analysis at the University of Aston, Birmingham, UK. He passed a course on diachronic syntax at Cambridge University, UK and a PhD Course on the Application of Linguistic Method in Legal and Socio-legal Research at University of Copenhagen, Denmark. He has interpreted in some international conferences organizations and meetings namely Consultative Committee Meeting (Colombo Plan), Islamic Development Bank, OPEC, Prestige Network Ltd (UK), Translation Empire Ltd (UK) and the Oslo Center for Peace and Human Rights. He is currently doing his PhD in Applied Linguistics at Islamic Azad University, Shiraz. He is a lecturer at Islamic Azad University, South Tehran Branch and the school of Media Studies in Tehran. His books are 'General English Tests', 'Speak English as You Go', 'Key Concepts and Terms in L2 Acquisition', 'Key Press Sentences' and 'A Journey in Journalism'.

Mohammad Sadegh Bagheri is an assistant professor teaching M.A. and PhD courses and working as Literature and Foreign Languages Faculty Dean at Islamic Azad University, Shiraz Branch. He accomplished his M.A. and PhD in TEFL

from Shiraz University and has some publications and articles on different issues. His main areas of interest are e-learning, motivation, learning strategies and international exams.

E-mail: bagheries@sums.ac.ir/bagheries@gmail.com

Fax:00987116272011

Cell phone:00989171140529

www.ketab.ir

Introduction

The study of journalistic translation has not been at the centre of linguistic studies so far. This work tries to give this field of study due attention. This collection includes 800 Persian to English sentences divided into over 90 frequently used topics in journalism. Each sentence has, at least, one new journalistic term or phrase along with their Persian equivalents. Since variety is an important factor in translating news, therefore, for most of the sentences more than one translation has been provided. Working on the sentences can serve different functions for the potential readers of this collection. The sentences and their translations provide a good practice for writing news. All the terms, phrases and expressions have been underlined so that they can win the attention of its users. To get the best of this collection, we suggest that you first come up with your own translation and then compare yours with the given translations. The students can separately work on the translation of the journalistic terms, expressions and phrases in the work. Besides, other aspects of journalistic writing such as words, structures, punctuation, exclamation marks and the like can be a good ground for further practice.

The overarching aim of '**Key Press Sentences**' is to familiarize the students and researchers with the language used in the corpora of English News. This work is an essential reading for students, lecturers, and researchers in Media Studies, Linguistics, Translation, International

Affairs, Political science and for anyone planning a career as a media professional. We hope this collection can be useful for a wide variety of journalists and students ranging from News Translation, English Translation, International Law, International Affairs, Political Science and all those interested in the field of Journalism. An interactive weblog (KeyPressSentences.blogfa.com) is there for you to share your ideas and findings. Finally, using your constructive criticism and feedback, we will spare no effort to better the quality of this collection in the next edition.

www.ketab.ir

Contents

آموزش - Education ، آموزشی - Educational / Training	10
اتهام - Accusation / Allegation	11
اعضاء - Members	13
اقتصاد - Economy	15
امنیت - Security	19
اعتراض - Protest / Objection	21
انتخابات - Election	22
انرژی - Energy	27
بانک / بانکی - Bank	29
بحران - Crisis ، بحرانی - Critical	32
برنامه - Agenda / Plan / Program	33
بودجه - Budget	36
بیماری - Disease	38
بین المللی - International	39
پرداخت - Pay / Payment	41
پروژه - Project	43
پرونده - Case / Dossier	44
پلیس - Police	46
پناهنده - Asylum / seeker ، پناهندگی - Asylum	48
پول - Money ، پولی - Monetary	49
تاریخ - History ، تاریخی - Historic / Historical	50
تجارت - Business / Commercial / Trade ، تجاری - Business / Trade	52
ترافیک - Traffic	56
تروریسم - Terrorism ، تروریسم - Terrorist ، تروریستی - Assassination ، ترور	57
تعهد - Commitment	59
تلفات - Casualty / Death toll / Loss	61
توافق - Agreement	63
توسعه - Development / Expansion / Improvement	65
توطئه - Plot	67
تولید - Output / Production	68
تهدید - Intimidation / Threat	71

تیم - Team	72
جرم - Crime	74
جلسه - Meeting / Session	80
جنگ - War	82
حادثه - Accident	86
حبس - Confinement / Imprisonment	87
حق - Right	88
حقوقی ، حقوق - Legal ، Law / Pension / Salary - حقوق	96
حکم - Judgement / Order / Verdict	103
حمایت - Support	108
خسارت - Damage / Loss	110
خصوصی - Privacy / Private	113
دادگاه - Court	114
درآمد - Earning / Income / Salary	120
دانشگاه - University	123
دولتی ، Government - دولتی	124
رای - Ballot / Vote	128
رسانه - Media	132
رسمی - Official	133
رابطه / روابط - Relation / Tie	134
ریاست - Presidency	136
زلزله - Earthquake / Quake	140
سازمان - Organization	142
سرباز / سربازی - Soldier	145
سرمایه - Asset / Fund / Capital	147
سلاح - Weapon	151
سهام / سهامی - Share / Stock	152
سیاستی ، Policy - سیاست	155
شرایط - Condition	162
شرکت - Company	163
شورا - Assembly / Council	170
صلح - Peace	173
طرف - Side / Party	176

عضو - Member	178
فرهنگ - Culture	180
قانون - Law / Rule ، قانونی - Legal / Lawful / Rightful	183
قتل - Assassination / Murder	197
قرارداد - Contract	198
قیمت - Price	206
کارگر - Worker	209
کالا - Goods / Products	210
گفتگو - Dialogue / Discussion / Negotiation / Talk	211
لایحه - Bill	213
مالیات - Tax	214
مبارزه - Fight	219
مجرم - Culprit / Criminal / Offender	220
مجروح - Injured	221
مجلس - Assembly / Parliament	222
محکوم - Sentenced / Convicted ، محومیت - Conviction	225
مذاکره - Negotiation / Talk	227
مراسم - Ceremony	230
مرگ - Death	232
مسابقه - Competition / Match	233
ممنوع - Banned / Prohibited	234
منطقه - Area / Region / Zone ، منطقه‌ای - Regional	235
نرخ - Price / Rate	237
نظامی - Military	238
نفت - Oil / Petrol	242
نماینده - Agent / Representative	245
نیرو - Force / Troops	247
وزارت - Ministry	250
وزیر - Minister / Secretary	251
وظیفه - Duty / Responsibility / Task	253
هزینه - Cost	255
هیئت - Delegation	256